Особенности парадигматических отношений аналитических глагольных лексем в современном английском языке

**(с get и make в качестве глагольных компонентов)**

Т. Л. Бородина

Анализ парадигматических отношений, выстраиваемых номинативными единицами лексической подсистемы английского языка, является актуальным на современном этапе в силу типологической динамики английского языка.

Английский язык в ходе своего исторического развития в наибольшей степени по сравнению с другими германскими языками реализовал типологическую диахроническую константу, свойственную всем германским языкам - уход от синтетизма и флективности к аналитизму, агглютинации и корнеизоляции (М. М. Гухман, В. Я. Плоткин, И. В. Шапошникова). Тем самым, с типологической точки зрения, современный английский язык является представителем аналитического типа, совмещающим неяркие черты агглютинации и корнеизоляции. Многочисленные манифестации аналитизма наблюдаются в глагольной подсистеме английского языка, где аналитическая техника соединения носителей значения прочно заняла ведущую позицию не только в словоизменении, но и в словообразовании (далее лексемообразовании, так как в результате появляется языковая единица, состоящая из более чем одного слова - аналитическая лексема). Аналитические глагольные лексемы (или глагольные биномы) типа make a start, get going, go wild, take off, как результат типологического преобразования непосредственно глагольной подсистемы английского языка, являются первичными, иногда единственными способами номинации целого ряда глагольных действий. Аналитические глагольные лексемы представляют собой комбинацию двух элементов, составляющих семантическое и функциональное единство при структурной раздельнооформленности элементов и сохранении каждым из них понятийной номинативности.

Как и цельнооформленные лексемы, аналитические лексемы являются равноправными членами лексической подсистемы современного английского языка. Это значит, что аналитическим лексемам присущи не только характеристики, свойственные цельнооформленным лексемам, как, например, многозначность или частеречная полифункциональность. Глагольные биномы не существуют в языке в изоляции. Они структурно организованы по отношению ко всей языковой системе вообще и друг другу в частности. Это значит, что они представляют собой взаимосвязанные и взаимозависимые субстантные единицы глагольной подсистемы современного английского языка. На лексико-семантическом уровне взаимодействие аналитических глагольных лексем проявляется в организации различных парадигм, в которых аналитические биномы выстраивают разного рода отношения (корреляции). Для исследователя представляют интерес парадигматические отношения, построенные аналитическими биномами, принадлежащими разным типам, т.е. теми, которые образуются по высокопродуктивным моделям, описанным В. Я. Плоткиным в терминах частей речи:

1) V+Adv (глагольно-наречные лексемы: make out, get down);

2) V+V (глагольно-глагольные лексемы: get going, make understood);

3) V+N (глагольно-именные лексемы: make a start, give a gasp);

4) V+Adj (глагольно-адъективные лексемы: make clear, go wild).

Например, семантическими коррелятами являются глагольно-именная лексема make a start и глагольно-глагольная лексема get going в следующих предложениях:

1. "We'll make an early start, if you don't mind," Rutter said quietly,"there's a lot to be done" (D. Thomas; 189).

2. Let's get going, or we'll be late (R. Courtney; 215).

Парадигматические отношения выстраивают глагольно-глагольная лексема get fired и глагольно-адъективная лексема make redundant:

3. Once upon a time, they said nobody ever got fired for choosing IBM (Daily Telegraph Connected; 10).

4. Gill had been made redundant from her job as a clinical trials manager only two days before she was told that she was one of our lucky winners (Woman & Home; 146).

Семантическими корреляциями связаны глагольно-именная лексема make a mistake и глагольно-адъективная лексема get wrong:

5. I made the stupidest mistake, arriving at Glastonbury in the dark (Daily Telegraph Festivals; 3).

6. Many actors have difficulty in learning their lines, and get them wrong even after a lot of practice (R. Courtney; 233).

Необходимым условием построения корреляций является семантическая общность лексем и наличие дифференциальных признаков, на основе которых рассматриваются свойства противоположности лексем друг другу или их взаимосвязанности.

Все многообразие корреляций между АГЛ можно распределить по следующим формулам:

1) V+Adv : V+V (make away : get killed);

2) V+Adv : V+N (get down : make a note);

3) V+Adv : V+ Adj (get over : make clear);

4) V+V : V+N (get going : make a start);

5) V+V : V+ Adj (get fired : make redundant);

6) V+N : V+Adj (make a mistake : get wrong).

Для исследователя представляют интерес аналитические биномы разных типов, в составе которых глагольные компоненты выражены глаголами get, make, take, go. При чем, доля коррелирующих аналитических глагольных лексем, в составе которых в качестве глагольных компонентов выступают широкозначные глаголы get и make, достаточно велика по сравнению с другими глагольными биномами: из общего числа всех, интересующих исследователя биномов 43% составляют аналитические лексемы с глаголом get; 25,8% составляют лексемы с глаголом make; 16,5% - лексемы с глаголом take; 9,3% - лексемы с глаголом go. Примерно 6% приходится на аналитические лексемы, глагольный компонент в которых выражен либо глаголом do, либо глаголом come. Из всех аналитических лексем с глаголом get 58,7% коррелирует с аналитическими лексемами с глаголом make. Из общего числа всех исследуемых аналитических лексем, в составе которых есть глагол make, 59% коррелирует с аналитическими лексемами, в состав которых входит глагол get При этом наблюдаются корреляции лексем по формулам:

1. Get + V : Make + N (get going : make a start);

2. Get + V : Make + Adj. (get fired : make redundant);

3. Get + V : Make + Adv. (get understood : make out);

4. Get + Adv. : Make + N (get ahead : make progress);

5. Get + Adv. : Make + Adj. (get over : make clear);

6. Get + Adv. : Make + V (get home : make understood);

7. Get + Adj. : Make + N (get wrong : make a mistake);

8. Get + Adj. : Make + Adv. (get ready : make up);

9. Get + N : Make + Adv. (get a print-out : make up);

10. Get + N : Make + V (get a kick (out of) : make (sb) exciting).

Необходимо подчеркнуть, что учитываются аналитические лексемы разных структурных типов. Из перечисленных выше корреляционных пар видно, что не все типы аналитических лексем с тем или другим глаголом выстраивают лексические парадигмы: не выявлены корреляции между глагольно-именными лексемами с get и глагольно-адъективными лексемами с make, а также глагольно-адъективными лексемами с get и глагольно-глагольными лексемами с make, хотя необходимо признать несущественное количество последних - из всех анализируемых аналитических глагольных лексем доля глагольно-глагольных лексем с make - 1,5%. Такое положение вещей вызвано особенностями глаголов get и make, их семантико-синтаксической сочетаемостью, которая, по мнению исследователей - В. Я. Плоткина, И. В. Шапошниковой и других, характеризует данные глаголы как широкозначные.

Для того, чтобы выявить какие процессы лежат в основе создания корреляций, обнаружить механизм проявления семантической общности лексем, целесообразно рассмотреть коррелирующие лексемы в когнитивной парадигме.

Аналитические глагольные лексемы представляют собой мощный языковой инструмент наряду с другими языковыми средствами, при помощи которых происходит категоризация познавательного опыта человека. Являясь языковыми знаками, исследуемые аналитические биномы несут информацию об определенном фрагменте мира - деятельности человека во времени и пространстве, являющейся необходимым условием восприятия и познания мира. Процесс восприятия и познания окружающей действительности заключается "в упорядочении определенных когнитивных структур, порождаемых чувственным опытом и неразрывно связанных между собой: пространственной структуры и временной структуры" (Кравченко; 83). Иными словами, аналитическими глагольными лексемами "интерпретируется особое восприятие времени и пространства в едином хронотопе" (Кубрякова; 286). Являясь признаковыми именами, они по своим когнитивным характеристикам "ориентируются на отражение процедурального значения и способа бытия объектов во времени и пространстве", совмещая "самые сложные для человеческой мысли концепты времени и пространства" (там же).

Поскольку аналитические глагольные лексемы являются сложными языковыми знаками, важную роль в формировании общих значений лексем, как показывают исследования И. В. Шапошниковой, Ж. Г. Сонголовой, И. А. Битнер, играют глаголы, выступающие в качестве глагольных компонентов аналитических биномов, несмотря на то, что глагольный компонент в составе бинома (make, get) несет "служебную" функцию, модифицируя значение второго, лексически ведущего компонента (a start, going) (Плоткин; 203). Коль скоро семантика (специфика) глагольного компонента вносит существенный вклад в общее назначение лексемы, то она же является необходимым фактором при определении места исследуемой единицы в системе и ее отношения к другим единицам. Можно предположить, что возможность построения парадигматических отношений между глагольными биномами зависит от концептуального содержания, стоящего за глаголами - глагольными компонентами.

Глаголы get и make входят в микросистему широкозначных глаголов. Прототипическими представителями категории широкозначности являются глаголы be, have, do, которые совокупно описывают одно из наиболее абстрактных значений языка - состояние предмета. При этом глагол be обслуживает бытийное, качественное, пространственное состояние предмета, have - обладательное состояние, do - деятельное (Плоткин; 207). Семантика глагола make формируется путем присоединения деятельного компонента к значению бытийного состояния (субъект действует в целях включения объекта в бытие), и поэтому данный глагол семантически соотнесен с глаголом be. Глагол get является динамическим коррелятом и к глаголу be и к глаголу have и способен сочетать динамическую, деятельную семантику (субъект действует с целью включения объекта в сферу субъекта-обладателя) с вхождением (субъекта / объекта) в качественное, пространственное и обладательное состояние. Таким образом, по мнению И. В. Шапошниковой, в микросистеме широкозначных глаголов выстраивается определенная парадигма, отношения в которой нельзя описать в терминах синонимии, так как глаголы не взаимозаменимы, поскольку обладают разными хронотопными характеристиками: они описывают ситуации, расставляя "акценты на разных гранях", в терминах Р. Лангакера.

Особенностью широкозначных глаголов является то, что их семантика детерминирована синтаксисом. Реализация семантического потенциала этих глаголов находится в полной зависимости от их валентностного набора, который в каждом конкретном случае реализуется в глагольной синтагме. Так, наличие у глагола make синтаксической валентности с существительными, называющими опредмеченное действие (make + N), позволяет описывать процессы, включающие деятельностный партиципант с возможной актуализацией признаков кратности и результативности. Такое свойство демонстрируют не только глагольные единицы первичной номинации, но и глагольные конструкции вторичной номинации, как показывают результаты исследования Ж. Г. Сонголовой. В любом случае, такая валентная база позволяет глаголу make реализовать, например в лексеме make a start, концептуальное значение "динамического вхождения субъекта в новое пространственное состояние" (см. пример № 1 выше).

Сочетания глагола get с неличными формами (get + V) описывают динамику деятельностного состояния субъекта с вхождением в качественное, пространственное или обладательное состояние. При чем, независимо от того, какой неличной формой выражен лексически ведущий компонент - инфинитивом, причастием I или II, конструкции с get выражают ингрессивную начинательность (Битнер:152). В частности, в лексеме get going реализуется концептуальное значение "включение субъекта в новое пространственное состояние" или "динамическое вхождение субъекта в определенное пространственное состояние" (см. пример № 2).

Если представить наши рассуждения в виде схемы для демонстрации реализации концептуального содержания глагольных компонентов в структуре аналитических лексем, то мы ясно увидим "точку" пересечения концептуальных значений двух аналитических лексем. При этом необходимо подчеркнуть, что способность двух анализируемых лексем "схватить" один и тот же концепт, находится в прямой зависимости как от специфики семантики глагольного компонента, так и от его семантико-синтаксической валентности, которая собственно и формирует специфику глагола - широкозначность.

|  |  |
| --- | --- |
| Make  Субъект действует с целью включения объекта в бытие | Get  Субъект действует с целью включения  объекта в сферу субъекта |
| Make + N ( опредмеченное действие)  Актуализируются признаки кратности и результативности | Get + V  Динамика деятельностоного состояния объекта или субъекта (ингрессивная начинательность) |
| Make a start  Концептуальное значение  "Динамическое вхождение субъекта в пространственное состояние" | Get going  Концептуальное значение  "Динамическое вхождение субъекта в пространственное состояние" |

Таким образом, на концептуальном уровне две структурно разнооформленные лексемы "схватывают" один и тот же концепт. Однако, это не значит, что на лексико-семантическом уровне make a start и get going взаимозаменимы. Эти лексемы имеют функциональные различия: в лексеме make a start актуализируются признаки кратности и результативности, в то время как в лексеме get going содержится дуративный признак. Тем не менее, общее концептуальное содержание анализируемых лексем позволяет исследователю говорить о них как о "когнитивных синонимах".

**Список литературы**

1. Битнер И. А. Аналитические конструкции глагольно-глагольного типа в лексике современного английского языка: Дис. …канд.филол.наук. - Новосибирск, 2004.

2. Гуревич Л. С. от когнитивного моделирования к семантике слова. // Германистика в России. Традиции и перспективы. Материалы научно-методического семинара. - Новосибирск, 2004.

3. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. - М., 2000.

4. Кравченко А. В. Язык и восприятие. Когнитивные аспекты языковой категоризации. - Иркутск, 2004.

5. Кубрякова Е.С. части речи с когнитивной точки зрения. - М., 1997.

6. Плоткин В. Я. Строй английского языка. - М., 1989.

7. Сонголова Ж. Г. вторичные аналитические конструкции типа make a getaway в лексической подсистеме современного английского языка: Дис. …канд.филол.наук. - Иркутск, 2001.

8. Шапошникова И. В. Системные диахронические изменения лексико-семантического кода английского языка в лингво-этническом аспекте. - Иркутск, 1999.

9. Шапошникова И. В. становление и развитие аналитических глагольно-наречных и глагольно-субстантивных деривационных моделей в истории английского языка: Дис. …канд.филол.наук. - Иркутск, 1992.

10. Langacker R. W. Assessing the cognitive linguistic enterprise. // Cognitive Linguistics: Foundations, Scope, and Methodology. - Berlin-New York, 1999.